



Kouhou Azumino 広報 あづみの

Português – ポルトガル語



Relações Públicas da Cidade de Azumino

Língua Portuguesa Nº 127 (Língua Japonesa Nº 233)

Agosto de 2016 年 8 号

População de Azumino: 98.267

Estrangeiros: 1177 dados de 1º agosto)

Ser feliz é fazer de cada minuto, um momento especial.
(Autor desconhecido)

UTILIDADES / YAKUDATSU'JOUHOU

■ PAGAMENTOS DO MÊS DE SETEMBRO

9 月の納期

- Terceira parcela do Seguro de Saúde “KOKUMIN-KENKO-HOKEN”
 - Conta de água (para os moradores de Toyoshina, Horigane e Akashina)
 - Conta de esgoto (para os moradores de Hotaka e Misato)
- ~ PRAZO DE PAGAMENTO até 30 de setembro (sexta-feira) ~

■ TELEFONES ÚTEIS

主な官公署の電話番号

GERAL	
Prefeitura de AZUMINO	0263-71-2000
POLÍCIA	110
BOMBEIRO / PRONTO-SOCORRO	119
CONSULADO GERAL DO BRASIL em TOKYO	03-5488-5451
EMBAIXADA DO BRASIL	03-3404-5211



Atenção! O endereço da home page do informativo de Azumino em português, e do consulado do Brasil mudou, confira abaixo:

- Regional da Imigração em Nagano (NYUUKOKU-KANRI-KYOKU) TEL.: 026-232-3317
- Consultas sobre as condições de trabalho dos estrangeiros, em português todas as 3ª e 5ª feira das 9 ~ 16 hs TEL.: 026-223-0553
- Home page da cidade de Azumino em português : <http://www.city.azumino.nagano.jp/site/kohoshi/23791.html>
- - Home page do consulado do Brasil em Tóquio : <http://cgtoquio@itamaraty.gov.br>

CLÍNICAS DE PLANTÃO NOS FINAIS DE SEMANA E FERIADOS DO MÊS DE SETEMBRO

9月の休日当番医

	dia 4 (dom)	dia 11(dom)	Dia 18 (dom)	dia 19(seg) feriado	Dia 22 (quin) feriado	dia 27 (dom)
Hospitais e Clínicas	FURUKAWA IIN HOTAKA 82-4385	FURUKAWA SEIKEI GEKKA IIN HOTAKA 82-8880	HIRABAYASHI IIN AKASHINA 62-2227	OWAKE CLINIC HOTAKA 82-2129	MURAYAMA IIN HOTAKA 82-2101	HORIUCHI IIN HOTAKA 82-3324
	FUJIMORI IIN TOYOSHINA 72-2011	SUZAWA CLINIC HOTAKA 82-2993	NEZU NAIKA IIN HOTAKA 82-8382	SHINANO NAIKA JUNKANKIKA IIN HOTAKA 82-7722	ISHIDA IIN TOYOSHINA 72-2766	TAKAHASHI IIN HOTAKA 82-2561
	TSUCHIYA CLINIC TOYOSHINA 71-1811	KOUNOU NAIKA JUNKANKIKA TOYOSHINA 71-5881	YAMADA IIN TOYOSHINA 72-3207	KOGURE IIN MISATO 77-2119	SHIRAKI IIN MISATO 77-2134	AKAZU SEIKEI GEKKA CLINIC MISATO 76-3133
Dentistas	AMANO SHIKA IIN HOTAKA 73-4182	KAEDE SHIKA IIN HOTAKA 82-4105	CHIKAZOE SHIKA IIN TOYOSHINA 88-7770	ISATSU SHIKA IIN TOYOSHINA 73-0648	IIDA SHIKA IIN TOYOSHINA 73-7618	ALPS SHIKA CLINIC MISATO 77-8901

Há casos em que as clínicas de plantão sofrem mudanças, favor confirmar pelo telefone de informações (☎ 0570-088-199)

TELEFONES DOS CENTROS DE EMERGÊNCIAS NOTURNAS

· **Pediatria e Clínica Geral** em frente ao HOKEN-CENTER de Toyoshina (19:00h as 22:00h) tel.: 0263-73-6383

Fechado aos domingos, feriados, feriado de final e início de ano e finados.

· **Informações de Emergência Pediátrica na Província de Nagano** (19:00h as 23:00) tel: # 8000 caso não consiga linha ligue para 0263-72-2000



Renovação do Cartão de Seguro Nacional de Saúde para Idosos (acima de 75 anos)

こうきこうれいしゃほけんしょう こうしん
後期高齢者保険証が更新されます

A atualização do cartão do seguro nacional de saúde para idosos é efetuada anualmente em 1º de agosto. Este ano o cartão é cor de rosa.

A partir de 1º de agosto, solicitamos utilize o novo cartão do Seguro Nacional de Saúde para Idosos (cor de rosa) que foi enviado as pessoas qualificadas (acima de 75 anos) no final do mês de julho.

Informações: Setor de Seguro Saude e Pensao Nacional "Kokuho Nenkin-ka"



INSCRIÇÃO PARA MORADIA DAS CASAS DA PROVÍNCIA

けんえいじゆうたくにゆうきよしゃ ほしゆう
県営住宅入居者の募集

As casas da província estarão com as inscrições abertas do dia 22 a 31 de agosto. Verifique os requisitos e entre em contato caso haja alguma dúvida antes de se inscrever.

Qualificação : Endereço registrado ou estar trabalhando na província de Nagano. / Os inscritos serem família ou já estar com previsão de casamento. / Estar com dificuldade de moradia. / Enquadrar-se no quadro da renda para inscrição. / O titular da inscrição e os membros da família não estar vinculado com grupos de gangue. Local da inscrição : Escritório das casas do Estado em Matsumoto Tel: 0263- 47- 0240



De 20 a 26 de setembro é a semana de proteção ao animal

Vamos cuidar dos cães e gatos corretamente!

いぬ ねこ ただ か
犬や猫を正しく飼いましょう!

As negligências de não limpar as fezes dos animais, está fora as normas da proteção dos animais e fora das leis da província de proteção ao animal. Para que haja sempre harmonia com os vizinhos siga as normas abaixo:

Não permitir reprodução irresponsável:

Para que não aumente o número de cachorros abandonados e gatos de rua, e não haja aumento no número de criação, faça a cirurgia de esterilização. E não de irresponsavelmente comida aos gatos de rua.



A urina e a fezes do animal é de extrema responsabilidade do dono do animal:

Ao sair para passear com o cachorro de estimação levar sempre a sacolinha e não esquecer de levar para casa as fezes do cachorro. A urina também deixa cheiro desagradável, antes de sair de casa fazer o possível com que o cachorro faça suas necessidades, e ou tome cuidado para não deixar-lo urinar em frente as casas das pessoas. Mesmo jogando terra ou jogando água o cheiro não some com facilidade. Fique de olho, pois mesmo sem o dono perceber o gato pode estar indo no quintal do vizinho fazer necessidades e ou estragos no jardim.



Caso o cachorro de estimação desapareça:

Avise logo a prefeitura ou o posto policial ou escritório de saúde e



Cancer de mama : Você pensa : 「__"Não tem a ver comigo".」

No Japão o câncer de mama é um dos cânceres que mais afeta a população feminina. A cada 12 mulheres uma tem o câncer de mama no decorrer de sua vida. Para prevenir vamos fazer os exames de prevenção diretamente na clínica de sua preferência e ou pelos exames realizados pela cidade. A cidade realiza exame de mamografia(acima de 40 anos) e ultra sonografia (acima de 30 anos), o valor de cada exame é de 1000 ienes. O ministério da saúde recomenda realizar o exame de mamografia uma vez a cada 2 anos.

Mais informações no Setor de Promoção a Saúde TEL81-0713

EDITORIAL

Estamos em final de agosto e o calor continua. Cuidado com a ensolação, não esqueça de tomar líquido mesmo em locais cobertos e, qualquer sintomas estranhos procure um médico.



Informações sobre este Informativo em português
● Prefeitura de Azumino 0263-71-2000